

~~Castiza~~

P. 100

Origen de ~~castiza~~ algunos dichos y costumbres

por D. V. Joaquin Bastus (1)

~~Ponga la siguiente nota.~~

(1) Estas notas y observaciones forman parte de la
 nueva edicion que tiene enojido ~~de~~ el 1.^o
 academico ~~ya en curso~~ y que se propone publicar
 mas adelante.

1.^o part. Las primeras de veridica
 D. Bastus

Estrenas

Lo Nuevo.

COSTUMBRES POPULARES.

DIA PRIMERO DE AÑO.

Todos los pueblos han celebrado el principio de Año, de una manera mas ó menos solemne.

Los romanos en los primeros dias del año se esforzaban en olvidar sus antiguas enemistades y rencores; se visitaban y se hacian mutuamente regalos para demostrar su buena amistad.

Las llamadas *Estrenas*, son restos de costumbres observadas por los romanos, cuyo origen remonta al tiempo de Tacio rey de los Sabinos. Dicese que mientras reinaba en Roma con Rómulo, este le hizo un presente en el primer dia del año séptimo—447 antes de Jesucristo—de unos ramos cortados en el bosque sagrado de *Strenua* ó *Strenia*, diosa de la fuerza ó de la industria: *qui verbenas felicitis arboris ex luco Streniæ anni novi auspices primus accepit*, como dice Simaco.

Tacio recibió aquel obsequio como un buen agüero del año que principiaba y le dió el nombre de *Strenæ*, del que nosotros hicimos el de *estrenas*, y mas adelante, segun veremos, el de *aguinaldo*.

La primera elegia del tercer libro de Tibulo compuesta con este motivo y que principia: *Martis Romani festæ venere calendæ* etc. es un monumento histórico incontestable de que el uso de las *estrenas* ó regalos al principio del año estaba en vigor entre los romanos.

Presidia primero á esta fiesta la diosa *Strenua*: pero luego con motivo de celebrarse el primer dia del año, fué dedicada al dios *Jano*, que segun la opinion mitológica abria y cerraba el año.

En ella, se hacian los romanos presentes ó regalos, en un principio de frutas dulces y agradables, para demostrar á sus amigos que les deseaban un año lleno de satisfacciones y felicidades. Los clientes llevaban estas *estrenas* á sus patronos, y solian añadir á las frutas, una moneda de plata; regalo que, si se tiene en consideracion la dilatada clientela de cada patrono, se verá que debia producirles este obsequio sumas crecidas.

Durante el imperio, particularmente en el de Augusto, el pueblo, los caballeros romanos y hasta los senadores presentaban cantidades considerables en clase de *estrenas* al emperador; y cuando estaba ausente las llevaban al Capitolio. Estas sumas se invertian por lo comun para adquirir nuevas estatuas ó simulacros de divinidades.

Tiberio prohibió por un edicto las *estrenas* pasado el primer dia del año, porque se iba introduciendo la costumbre de ocuparse el pueblo ocho dias seguidos con esta ceremonia ó fiesta.

Calígula declaró que aceptaria las *estrenas* que le presentáran, pero Claudio prohibió que se le hicieran, y desde entonces fué decayendo esta costumbre, que solo se conservó entre la clase baja, hasta la Edad-media, que volvió á renacer.

Los romanos tributaban un culto particular á la diosa *Strenua*, la cual presidió, como hemos dicho, á los regalos que se hacian mutuamente en el primer dia de año. Esta divinidad tenia un pequeño templo inmediato á la *Via-Sacra*, en el que le ofrecian sacrificios.

La opinion de los que creen que el origen de las *estrenas* venga de las Saturnales ó fiestas desordenadas que se celebraban del 15 al 20 de enero en honor de Saturno, no tiene el menor fundamento.

Los griegos tomaron de los romanos el uso de las *estrenas*.

Los frutos que comunmente se regalaban en clase de *estrenas* eran tambien higos y dátiles, cubiertos muchas veces con una hoja de oro. Obsequiábanse igualmente con otros objetos mas ó menos preciosos como un jarro, una copa, una ámfora, una lámpara etc. en los cuales solian grabar alguna inscripcion espresando los deseos de que tuviesen un buen año.

Maffei hace mencion de uno de estos objetos en el cual se lee la siguiente: *Annum novum, sanctum, perennem, felicem Imperatori*. Millin habla de otros dos en uno de los cuales se leia: *Annum novum, faustum, felicem mihi et filio*, y en el otro, *Annum novum felicem tibi*; espresiones que corresponden á las felicitaciones que aun en el dia solemos mutuamente hacernos por año nuevo.

Los antiguos persas celebraban tambien con mucha solemnidad el principio de año nuevo. Un jóven ricamente vestido iba al salir la aurora á anunciarlo al rey, y le entregaba unos

presentes simbólicos, diciéndole : *Yo soy Almobarek, es decir, el mensajero feliz ; recibe en nombre de Dios el Nuevo año.*

Los cortesanos y el pueblo iban luego á palacio para rendirle los homenajes debidos y augurarle mil prosperidades. Se le ofrecia igualmente un pan , que distribuia hecho pedazos entre los magnates, despues de haberle él mismo probado.

Durante la Edad-media vemos renacer el uso de las *estrenas*, ó mas bien dicho *aguinaldos*.

Pero creemos que esta costumbre, particularmente en Francia y en ciertos puntos de España limítrofes á ella, no reconocen un origen romano, sino que es una reminiscencia de la religion y costumbres de los Drúidas.

Estos sacerdotes y legisladores, que por tanto tiempo dominaron una parte de las Galias, observaban tambien la costumbre de los regalos de año nuevo, que ellos llamaron *aquilanteu* ó *aquilanneu*, de *agui l'an neuf*, ó sea *au qui de l'an nouveau*—AD VISCUM ANNI NOVI,—al muérdago del año nuevo; de cuya frase se formó sin duda la palabra castellana *aguinaldo* (1).

Restos de estas costumbres se conservaron en varios departamentos de Francia hasta pocos años antes de la revolucion. En algunos pueblos, el dia de año nuevo, disfrazados los jóvenes de ciervos, de ovejas ú otros animales, iban recorriendo las calles, exigiendo de los transeuntes algun regalo y cantando unas canciones especiales, cuyo estribillo era : *donnez-nous le qui-l-an-neu* : dadnos el muérdago de año nuevo.

Resistiéndose los cristianos á abandonar estos regocijos profanos, los Santos Padres declamaron contra las fiestas de las *estrenas*, y en los primeros siglos de la Iglesia establecieron el ayuno de los tres dias últimos del año y de los tres primeros del siguiente, como se lee en el Cánón XVII del segundo Concilio Turonense.

Pero destruido despues el paganismo, la misma Iglesia tuvo por conveniente quitar el ayuno universal en todo el tiempo que hay desde Navidad hasta la Epifanía, reputándole por tiempo pascual : *Omni die festivitates sunt*; y se contentó con inspirar á los fieles horror á las costumbres paganas, exortándolos á santificar el primer dia del año y los siguientes con extraordinaria edificacion y piedad.

«¿Se podrán ver sin lágrimas, esclama un célebre escritor, lamentando las estravagancias de los paganos de su tiempo; se

(1) El Muérdago era una planta preciosísima para los Druidas, los cuales iban á arrancarla practicando varias ceremonias misteriosas, como más adelante se fué á coger la Verbena— de la cual á su tiempo hablaremos—; y del Muérdago se servian como de una panacea ó remedio universal, para curar todas las enfermedades.

podrán ver sin lágrimas decía, á esos mentecatos corriendo de calle en calle, desde los primeros días del año, disfrazados con máscaras ridículas de animales, dar brincos de alegría, porque se ven transformados en fieras y en los seres mas viles?»

Predicando S. Agustín contra los escesos que se cometían en aquellos primeros días, mirándolos como reliquias del paganismo; «¿Es posible, decía, que sigais las mismas costumbres, y que cometáis los mismos escesos que los paganos, vosotros que haceis profesion de ser cristianos? Hermanos míos; si de hoy en adelante quereis proceder como cristianos, esta debe ser vuestra conducta: *Dant illi strenas, date vos eleemosynas*. Los gentiles, á título de *estrenas*, hacen hoy regalos supersticiosos; pues hacéd vosotros limosnas caritativas. *Currunt illi ad theatrum, vos ad ecclesiam*. Corren ellos á las plazas, á los teatros; corred vosotros á las iglesias. *Inebriantur illi, vos jejunate*. Entréganse ellos á la embriaguez, á los escesos en banquetes desarreglados, santificad vosotros el primer día del año con el ayuno, etc.»

A últimos del siglo IV San Paciano, venerable obispo de Barcelona, reprobando la costumbre que continuaban en seguir sus diocesanos de celebrar el primer día del año la *Hennula Cervula*, la fiesta del Ciervo, escribió un libro para demostrar su inmoralidad á los cristianos y retraerlos de aquellos desórdenes. Y aunque este libro se extravió, por otra obra del mismo S. Paciano sabemos que sus exhortaciones habian dado pocos resultados, y que continuaron como antes sus feligreses los barceloneses y los habitantes de los pueblos inmediatos, en disfrazarse desalvajes, en recorrer la ciudad de Barcelona y los campos vecinos con aquel traje y en engolfarse en torpes desenfrenos.

Últimos restos de aquellos desórdenes es la algazara con que recorren nuestras calles en los primeros días del año, una porcion de jóvenes perdidos, atronando los oidos de las gentes con sus alaridos y con el destemplado son de cuernos y otros instrumentos no menos desapacibles.

El concilio de Auxerre celebrado en 586, prohibió tambien estos escesos, y sucesivamente otros de Toledo. Mas cuando despues pasaron á ser las *estrenas* y los *aguinaldos*, como ahora, sencillas muestras de afecto y de amistad, la Iglesia los permitió.

Conocido el origen y significado de los nombres *estrenas* y *aguinaldos*, y la historia de estas costumbres populares en varios países, vamos á hablar de una particular que todavía hemos alcanzado en el nuestro.

En algunos de los pueblos de la alta Cataluña inmediatos al Aragon y Francia se celebra la llegada del Año nuevo de esta manera.

Por la mañana del primer día del año recorren las calles una

porcion de chiquillos de ambos sexos acompañados á veces de gente mas crecida, pero todos de clase pobre, provistos unos y otros de sus respectivos cestos, y dirigiéndose por grupos á las casas de las gentes acomodadas, entonan desde el umbral de la puerta ó en la escalera de la misma casa la siguiente estrambótica letrilla.

Ni, ni, ni nou
La vaqueta y lo bou,
Lo rossí, lo pollí,
Una rosta per á mí:
Si no men donau
Escalas avall caigau.

El significado de tan extravagante cantinela creemos ser el siguiente.

Principia con un repetido grito de alegría, anunciando aquellos paraninfos á los habitantes de la casa, la llegada del *Ni nou*, esto es del año nuevo, corrupcion de la frase latina ANNI NOVI.

En este anuncio no solo se desean felicidades á las personas de la familia á la que dirigen el *aguinaldo*, sino que tambien manifiestan deseos de que participen de ellas los animales domésticos; que de tanta utilidad son para la labranza, como la vaca, el buey, el asno y el pollino, que individualmente se nombran:

La vaqueta y lo bou,
Lo rossí lo pollí.

Despues de espresado este voto de felicidad, piden como recompensa del buen deseo participar en algo de esta dicha, y reclaman que les den una *rosta*, es decir un torrezno ó lonja de tocino frito, y concluye la original cantinela con una imprecacion, deseando que se caigan y bajen rodando por la escalera, si no son atendidos sus ruegos:

Si no men donau
Escalas avall caigau.

Esta cantata la repiten una, dos y mas veces, hasta que cumpliéndose el refran: *Pobre porfiado saca mendrugo*, suele despedirseles dándoles algo, que por lo comun consiste en unos puñados de nueces, algunos racimos de pasas ó ubas secas, ú otra fruta de invierno, como peras, membrillos, orejones, manzanas, serbas etc. con un buen pedazo de pan, á cuyo regalo ó aguinaldo le dan tambien el nombre de *Ni nou*.

REVISTA DE LA QUINCENA.

Con este título damos principio hoy á una série de artículos de modestas aspiraciones.

Nuestro objeto se limita á retratar la vida íntima de Barcelona, á reflejar sus impresiones, á pintar sus costumbres, á recordar sucintamente sus acontecimientos mas importantes y á contar la crónica de sus salones, de su literatura y de sus teatros.

Es costumbre admitida entre los que se atreven á dirigirse al público anunciarse haciendo una profesion de fé, que pocas veces se cumple, erigiéndose en heraldos de sus opiniones ó sentimientos, que con frecuencia desmienten muy pronto pasiones ó preferencias hijas de nuestra innata flaqueza, y afectando bajo el hipócrita velo de la modestia la vanidad, que es el vicio inherente á la mayor parte de los que se dedican á las tareas literarias.

Pero, ¿qué es la literatura, cuando no es la mision elevada de la abnegacion, cuando no se dirige á instruir ó á propagar sanas doctrinas, mas que una vanidad? Las galas del lenguaje, los brillantes sofismas del poeta, las invenciones ingeniosas y deslumbradoras del novelista, ¿qué son las mas de las veces sino el pomposo traje de la vanidad, que se esfuerza en atraerse las miradas y el aura popular que van en pos de la medianía engalanada, olvidando al genio modesto?

No intentamos defender con esto el desaseo literario, pues casualmente acostumbramos á ocultar con sobrada frecuencia la aridez de nuestro ingenio con galas que la encubren, imitando en esto á las mujeres feas, que suplen con las bellezas que proporciona el arte del tocador las que les escaseó la naturaleza.

Si el pintor prepara sus mejores pinceles y sus mas delicados colores al retratar á una mujer hermosa, y de sus mágicas formas recibe raudales de inspiracion, ¿no nos sucederá lo mismo á nosotros, al atrevernos á esa matrona, dechado de hermosura, que, como han dicho mas de una vez los poetas que cantan sus glorias, está magestuosamente reclinada en el mar que baña tranquilo sus plantas, bajo un cielo azul, envidia del extranjero, y en una llanura que forma un inmenso jardin cercado por un anfiteatro de altas y verdes colinas?

Un dneret per Santa Creu.

Mayo.

Quinto mes del antiguo año de los romanos; quinto desde que Numa creó los meses de Enero y Febrero.

Habiendo Nómulo dividido al pueblo romano en ancianos y jóvenes, dió á este mes el nombre de Maíus en honor de los ancianos, senadores ó mayores de edad, maiores; así como al inmediato le puso el nombre de Junius, Junio, en obsequio á los jóvenes que servían en la milicia; á Junioribus qui republicanis armis gerebant, según Macrobio.

Am

soño sin embargo cree que el nombre Mayo se deriva de la diosa Maia, hija de Atlas y madre de Mercurio, o' de Majesta, hija del Honor.

Durante este mes celebraban los romanos las fiestas de la Buena Diosa, las del Refugio, etc. Las matronas ofrecian un sacrificio á esta divinidad en casa del Pontífice Máximo, de cuya solemnidad quedaban excluidos los hombres; tomándose hasta la precaucion de tapar o' cubrir las estatuas o' cuadros que los representaban, y espeler de la casa los animales machos.

Mientras las matronas asistian á los misterios de la Buena Diosa para atraer

la prosperidad sobre la república, los ciudadanos
 nos erigian un altar de césper o' de ver-
 dura á los dioses Lares, protectores de la ciu-
 dad, en conmemoracion del que los sabinos
 consagraron á las mismas Divinidades lue-
 go de unidos con los romanos.

En los primeros tiempos de Roma y
 aun despues de la República, el primero
 de Mayo era un dia de regocijo público,
 consagrado al placer, lo mismo que las fiestas
 o' juegos que en aquellos dias celebraban
 en honor de la diosa Flora.

Principiaba el dia con paseos y correrias
 de los jóvenes de ambos sexos, llevando ramos
 de árboles, que habian ido á cortar á los

borques, con mucha algarazara y al son de
varios instrumentos pastoriles y los iban
colocando por las puertas de sus parientes,
o amigos. Es cierta ^{+ y melodía} ~~dulzura~~ que encanta?

~~La entrada franca que tienen los gondole-
ros de Venecia a los teatros, les facilita for-
mar su vida a este gusto de manera que
componen y cantan sus canciones de un mo-
do tan delicado, que los mejores músicos no
se atreven a alterar, ni variar en nada a
quellas sencillas composiciones, cuando mu-
chas veces han querido reproducirlas en
sus piezas líricas.~~

~~La letra de estas pequeñas canciones
es sencilla y natural como las conversacio-~~

nes de los que las cantan. Estos improvisadores aplican á sus tonos estancias enteras del Traso, pues muchos de ellos saben de memoria la mayor parte de su poema, lo mismo que las del Dante, y se los oye cantar alternativamente sus estancias de una barca á la otra y así es que resulta muy semejante lo que sucedió á Chateaubriant al irse á embarcar en Venecia y refiere en su itinerario de Paris á Jerusalem

Bonini ha dado una perfecta imitación de esta especie de declamación musical en el tercer acto del Otelo.

*Nessun maggior dolore
che ricordarse del tempo*

Felice

Nella miseria

~~El canto de los gondoleros compuesto sobre los versos del Dante, respira una melodía deliciosa~~

~~Los maestros y compositores mas célebres han aprovechado varias veces la ocasión de engalanar sus óperas, reproduciendo en ellas la música armoniosa de varias canciones. Tenemos ejemplos de esto en la Muta di Portici y en la Donna del lago. La música de esta última es de una sencillez y de un gusto el mas delicado, que recordarán cuantos hayan oído el~~

Se matutini albore

~~Vi ha preceduti amor~~

~~Da bravi miei signori~~

~~A vedetarmi ognor~~

~~El ritmo de la barranca suele ser por lo
comun en compas de $\frac{6}{8}$ y algunas veces $\frac{2}{4}$. Su
movimiento es mas suave y blando que rapido~~

~~Maxima~~

~~Yo como mas, decia Caton, a los que se abo-
lucian saliendoles el color a la cara, que a
los que se vuelven palidos.~~

Mas adelante, ya generalizada esta fiesta
por Italia y que terminaba con el dia, con-
tinuo' durante la noche. Entonces fue cuan-
do se introdujeron en ella escandalosos desor-
denes, que Tiberio se vio precisado a reprimir

aboliéndola últimamente

Sin embargo de su prohibición y de que los primeros emperadores cristianos se empeñaron en que no se celebrara, por los desórdenes que con aquel pretexto se cometían, la fiesta se propagó; no solo por la península Itálica, sino que durante la edad media se solemnizó ya por toda Europa.

^{y de} esta fiesta ha quedado la costumbre que aun se observa en Alemania, Italia, Francia y entre nosotros, de plantar en la noche ó madrugada del día primero de Mayo, delante la puerta de la Iglesia, de la Municipalidad ó de la casa de alguna jóven casadera y hermosa, un árbol alto y derecho, desmochadas sus ra-

De un documento público que tenemos á la vista, fecha 1.º de mayo de 1793, reproducimos la siguiente noticia.

DE LA PLANTIFICACION ANUAL DE LOS PINOS EN EL ANTECORO DE LA SANTA IGLESIA CATEDRAL DE BARCELONA Y EN LAS CASAS DE LOS SEÑORES CANONIGOS DE LA MISMA.

La historia, que es siempre una fiel conductora del hombre, tal vez presenta algunos sucesos, que aunque por su extrañeza no pueden ser modelos de imitacion, son á lo menos un recuerdo de aquella venerable antigüedad, que nos enseña la sencillez con que se pensaba entonces, porque eran menos frecuentes los tiros de la mordacidad y de la maliciosa crítica. Por esta regla nos hemos de gobernar, para formar el debido juicio sobre una memoria que puede excitar la curiosidad del público y es la siguiente.

El doctor Bernardo Guillem de Pinells, hijo de la antiquísima casa solar, que con el nombre de «Mas de Pinells» está situada en las inmediaciones de Palau Tordera en este obispado, y canónigo de esta Santa Iglesia, floreció hácia últimos del siglo XIII, y murió á principios del XIV; esto es, en el año 1301.

Una de las fundaciones que hizo y dejó dotada suficientemente fué la pia limosna, vulgarmente llamada «Pia Almoyna», para todos los descendientes de su casa que fuesen pobres, á fin de que pudiesen ir á comer al Refetorio, donde comian entonces los canónigos; y aun en el día—19 de Mayo de 1793—la expresada casa de Pinell percibe anualmente veinte y cuatro libras catalanas por dos porciones de dicha Pia limosna.

Y á fin de que así este piadoso donativo, como la mano bienhechora que le fundaba, no se borrara de la memoria de los venideros, estableció por precisa condicion, que todos los años el primer día de Mayo, tanto en el trascoro de la Santa Iglesia Catedral, como en cada una de las casas de los señores Canónigos, Dignidades y Oficiales de su muy respetable Cabildo, se plantase un pino; lo que al presente—1793—se cumple puntualmente.

Este recomendable canónigo—á quien los documentos originales que se han visto le suponen versado en el Derecho—conoció que la pobreza á que podia venir su linage por la inconstancia de las cosas, es capaz de sepultar entre los horrores y tinieblas del olvido á las familias mas esclarecidas: su apellido de Pinell, y los blasones que el se habia adquirido para unirlos á los de sus ascendientes, era demasiado ilustre para dejarle expuesto á las injurias del tiempo y de la suerte, y por esta causa, dejando establecida esta pia limosna sobre unas ventas solidas, perpetuaba tambien la memoria de su nombre con la obligacion de plantar anualmente los pinos.

De los papeles originales que conserva el Mas Pinell resulta que el referido Canónigo mereció, entre otros honores, que el Rey don Alfonso XI le nombrase su embajador al Sumo Pontífice.—V. JOAQUIN BASTÚS.

mas inferiores y adornado en su copa o remate con guirnaldas y coronas de cintas, flores y verdura, al qual se le da tambien el nombre de Mayo. (*)

La plantacion del Mayo no tuvo un significado politico hasta en la guerra de la independencia Norte-Americana, que se plantaron varios arboles como un emblema de la libertad y luego la Francia, en la época de su revolucion adoptó este uso, y el primer árbol de libertad q. se plantó fue en

Con motivo de celebrar tambien los romanos en este mes la fiesta de los espectros o de las Lemurias, que Rómulo habia instituido para librarse de la sombra terrible de su hermano, asesinado por él y que sin cesar le

cuarenta y seis
Anti-Libano, 11
10,000 obisuan
nombre de su
apenas llega
23,000 cató-
no en ella
primera
us.

⊕
F árbol de libertad q. se plantó fue en

el
n
g

porsegia, era tenido Mayo como siniestro ó
de mal agüero.

Y por esta razon seguramente se evitaba
todo lo posible la celebracion de bodas en Ma-
yo, cuya supersticion no se halla aun des-
terrada de ciertos pueblos modernos, creyendo de
algun valor el refran vulgar: „bodas mayales,
bodas mortales.„

Con relacion á esta costumbre romana re-
fiere Covarrubias otra comun en España
en su tiempo (año 1600) diciendo que „Maya
y Mayo es una manera de representacion que
hacen los muchachos y las doncellas poniendo
en un tálamo un niño y una niña que sig-
nifican el matrimonio: y está tomado de la

antigüedad: porque en este mes era prohibido el casarse, como si dijéramos ahora cevarse las relaciones.”

En la mayor parte de la Provenza y del Languedoch solian en el primer dia de Mayo pasar y llevar en triunfo a una jóven hermosa y ricamente ataviada, excitando los que la conducian a las gentes que encontraban al paso, que la regalaran una moneda.

Vestigios muy marcados de estas costumbres creemos ver nosotros en lo que se practica en algunos distritos de España, en donde visten tambien lujosamente a una jóven hermosa que llaman la Maya, y

eradores cristianos se
on en que no se cele
los desórdenes que
presto se cometian
propagó, no solo
la itálica, sino q
dad media se s
r toda Europa.
ta ha quedado
aun se obser
alia, Fran
de plantar
ada del
elante
de

poniéndola en ostentación en un dispuesto
estrado, una porcion de amigas piden y escitan
à los transeuntes, ofreciéndoles flores en al-
gunas partes, limpiándoles la ropa con un ce-
pillo en otras y dirigiéndoles palabras lisonjeras
en todas, para obligarles à que regalen alguna
moneda à su Maya con el estribillo:

Echa mano à la bolsa cara de rosa,

Echa mano al coquero, buen caballero.

En algunos Distritos de Cataluña se dio un
giro ó aspecto religioso à esta costumbre. Al
efecto hicieron desaparecer la Maya ó represen-
tacion de la antigua Venus; y como la Iglesia
celebra el 3 de este mes la fiesta de la Inocencion
ó encuentro
de la Santa Cruz, dispusieron preparar un

(1)
Coquero, lo mis-
mo que bolsa de
cuero, ó p. llevar
la comida esca.

†

Vusté Senyó galan
Que té cara de diaman,
Un dineret per Santa Creu.

O bien, cuando se dirigen á
una muger:

altarcito con el signo de la redencion, embe-
llecido tambien con flores, ^{y luces} mientras una por-
cion de jóvenes jiden a los transeuntes con
la cantinela:

Vusté Senyora hermosa

Que te cara de rosa,

On dineret per Santa Cren.

¶ Cuyo producto invierten luego en una
merienda.

Carlos III y Carlos IV. por bandos pu-
blicados en Madrid a 20 y 21 de Abril de
1769 y 70, y 2 de Mayo de 1789 prohibie-
ron el traje de Mayas, judir con platillos
y formar altares por las calles, portales,
ni otros sitios profanos; fundandore en que

precaucion contra
de Mayo, lami
dos los otros que
como Junio Ju
consejan como m
en Higiénica. etc

con semejante pretesto se molesta á las gentes
con petitorios ó demandas: imponiendo á los
infractores diez dias de cárcel y diez ducados,
y las demás penas que juzgare la Sala aten-
dida la calidad de las personas y circunstancias
de la contruencion)

⊕ Los plateros de Paris solian antigua-
mente presentar todos los años el dia 1.º de
Mayo una determinada ofrenda á la Iglesia
de Nuestra Señora. El primer año, el de 1.449
ofrecieron un árbol verde que se llamó Mayo
verde. Luego fueron otros objetos ^{2 los} ofrecidos, has-
ta que desde 1533 presentaron constantemente
uno, dos ó mas cuadros representando varios
pasages de la Escritura, los cuales se exponian

en los claustros de la referida Iglesia); á cuya
 exposicion de pinturas debieron su nacimiento nom-
 brada algunos de los mas célebres pintores.
 Esta piadosa y artistica exposicion de pinturas
 del 1.º de Mayo, dejó de practicarse desde el
 año 1708

Durante los siglos XIII y XIV era moda
 en España vestir los reyes, grandes y personas
 de distincion una hopa de color verde el dia
 primero de Mayo, segun resulta de algunas
 cédulas de los reyes de Castilla, y muchas de
 los de Navarra, de las cuales hace mención
 el ilustrado benedictino P. Guinio Saer

Estaba el mes de Mayo, entre los romanos,
 bajo la inmediata proteccion de Júpiter. Perso-

nificativamente con la figura de un hombre de mediana edad con un traje holgado, llevando en la cabeza o' debajo del brazo un canasto de flores y en ademán de acercarse otra a' la nariz. Solian figurar cerca de él un pavo real con la cola extendida, imagen natural de la variedad de flores con que se esmalta el campo en este mes.

Los artistas o' iconólogos modernos le han dado un traje verde y florido, una guirnalda de flores, un ramo verde tambien en la mano y en la otra el signo de Geminiis, los Gemelos, orlados de rosas, por el signo que domina en este mes.

⊕ atrás

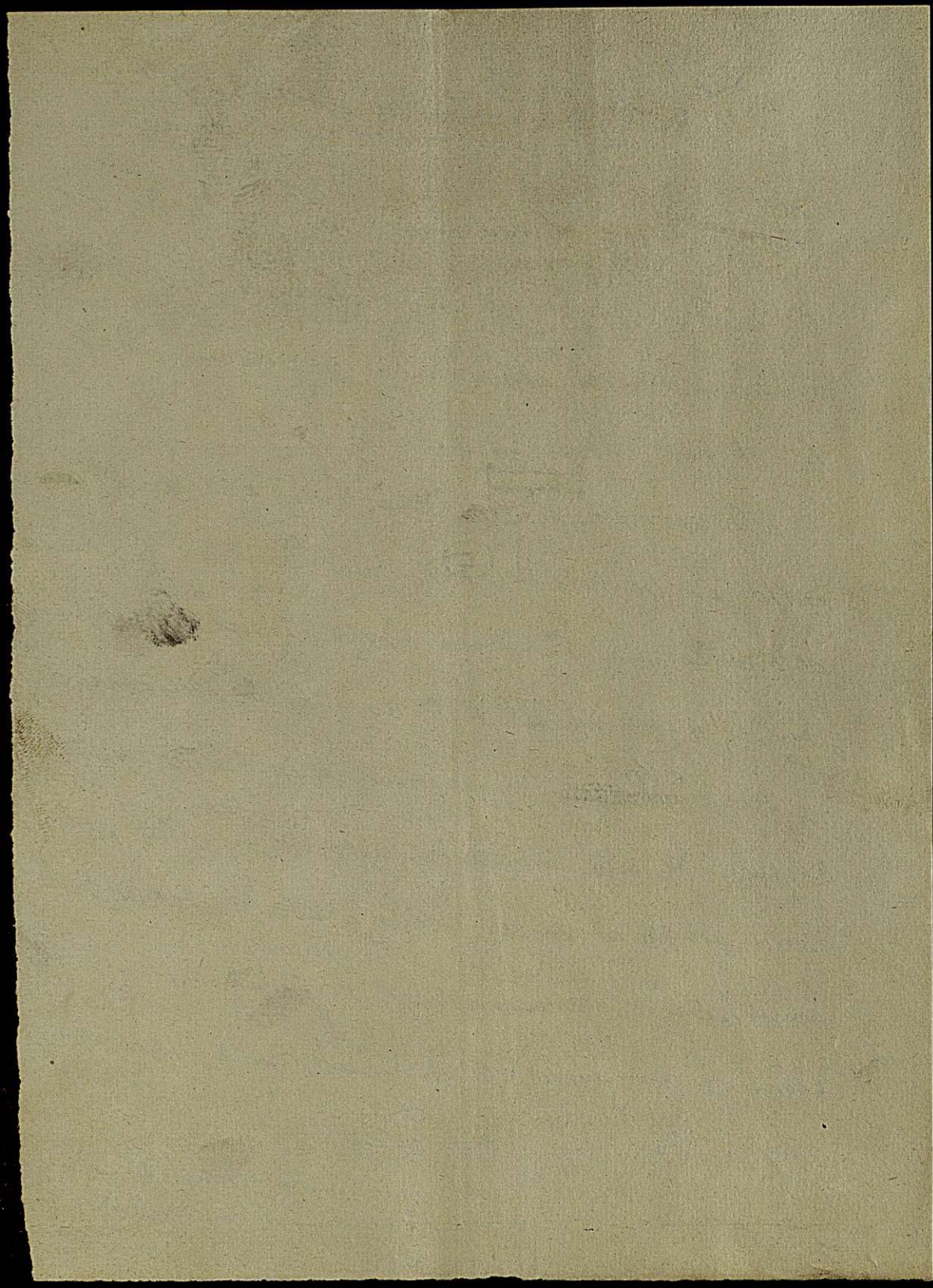
1

Por Santa Lucia un salt de Yusa.

Esto es q por Santa Lucia o que desde el
13. de Diciembre en que la Ylesia hace con-
memoracion de esta Santa Virgen en adelan-
te, el dia crece un salto de pulga.

Este refran q. un dia era exacto, es
falso en la actualidad; pues q. lejos de crecer
el dia despues de Santa Lucia, ^o ~~si~~ ^{aun} disminu-
yendo hasta el 21. de dicho mes de Diciembre
en que ~~se verifica~~ ^{se verifica} el solsticio de invierno, y solo
despues de este acontecimiento es cuando prin-
cipia el dia a crecer. Esto y efecto de las dos
correcciones astronómicas verificadas por Julio
cesar y Gregorio XIII de cuyas reformas va-
mos a dar una ligera idea.

Falta una ligera resena de la cor-
reccion, p.º justificar la nulidad del
modismo.



(1) Es compuesto el nombre *Evangelio* de dos voces griegas *eu* bien, y *aggelló*, yo anuncio, esto es feliz anuncio, buena nueva, dichosa noticia. Así es que *evangelizar* es lo mismo que si dijéramos, promulgar el evangelio, llevar buenas y alegres nuevas, y esta sobre todas, como dice el autor del *Tesoro de la lengua española*.

V. JOAQUIN BASTÚS.

(2) ~~FF~~ *Guerro* ó *Guierro* equivale á *porsell* en catalan, ó *lechón* en castellano; y *ca-dell* es lo mismo que *cachorro*: apodos que por insulto, respectivamente se daban dos bandos, que en aquella época se hacían en Cataluña una guerra salvaje.

Hablando Felipe de Comines de estos bandoleros, dice que se atrevieron á desafiar á ciudades principales como Barcelona, Gerona, Lérida etc.; los cuales, añade, cometían innumerables robos y otras maldades.

Feliu en sus *Anales de Cataluña* dice: «A 10 de diciembre de 1616 se publicó el jubileo plenísimo, concedido por Paulo V á petición de los diputados de toda la provincia y en desagravio de las ofensas y desórdenes ejecutados en ella por los bandoleros y parcialidades de los *Narros* y *Cadeles*, quietados por el celo y grande aplicación del duque de Albuquerque, entonces virey del principado.»

«Bendjose la provincia, hicieron procesiones é imploróse el favor y misericordia del Señor en el discurso de las dos semanas que duró el jubileo, para que usase de piedad con la provincia.»

Misa de espada en mano.

En algun pueblo de la alta Cataluña y tambien en otros de Aragon, limítrofes con el antiguo Principado por la parte del Pirineo, se conserva todavía entre los mas ancianos la costumbre de llamar MISA DE FERRO EN MA., que corresponde á *Misa de espada en mano*, á la Misa parroquial ó solemne de los dias festivos.

Buscando el origen de esta, al parecer, estraña locucion, creemos haberla encontrado en una costumbre religioso-caballeresca, que se observaba en varios púeblos cristianos.

En todos, mientras se lee el Evangelio están los fieles por reverencia á la divina palabra en pié y con la cabeza descubierta, por antigua disposicion del papa S. Atanasio ó S. Clemente.

Los Maronitas que están en la iglesia con la cabeza cubierta, solo se descubren en la Consagracion y mientras se lee ó canta el Evangelio.

En el reino de Polonia, en el antiguo ducado de Borgña y en nuestro mismo pais habia la costumbre, muy generalizada entre los hombres de armas, y vinculada y hasta obligatoria en algunas casas de la mas ilustre nobleza, de tirar de la espada al ir á principiar el canto ó lectura del Evangelio, cuando asistian al Oficio divino en los dias solemnes, y permanecer con ella desnuda en la mano, blandiéndola al mismo tiempo durante la lectura de la *feliz nueva* ó evangelio (1), para demostrar de una manera ostensible cuan dispuestos estaban á defender las verdades que contenia, hasta derramar la última gota de su sangre.

Y en confirmacion de lo que venimos diciendo, recordamos que uno de nuestros insignes poetas catalanes de principios del siglo XVII, el célebre RECTOR DE VALLEGGONA, Dr. Vicens Garcia, en su composicion titulada DESENGANYNS DEL MON, deplorando ya en aquel entonces el desuso de esta antigua costumbre religiosa, escribia:

*Quant lo evangeli cantaban
En la iglesia antigament,
Los nobles encontinent
La espasa desenvaynaban:
Y ab assó significaban
Que tenian á parell,
De morir pelean per ell:
Mes ja aquella gallardia
Tota sen va vuy en dia
En ser guerro ó ser cadell* (2)

Con este motivo nos ocurre tambien una curiosa anécdota contemporánea, que corrobora nuestro aserto.

Un dia, antojósele á cierta escéntrica autoridad superior militar del Principado, que hacia alarde de descender de antiguos y nobles progenitores del vecino imperio, renovar esta rancia costumbre; y al efecto, estando oyendo misa en una iglesia de un pueblecito de la montaña por la parte de Berga, en el que con motivo de las operaciones militares de la guerra civil tuvo que pernoctar el cuartel general, al principiar el cura la lectura del Evangelio, tiró del sable el terrible general y fué á ponerse al lado del celebrante, blandiendo el arma mientras duró su lectura, con cuyo exabrupto dió un susto de muerte al buen sacerdote, y otro no menos grave á los ayudantes de campo y demás fieles que asistian al sacrificio de la misa, los cuales no eran seguramente muy fuertes en arqueología, ni estaban al corriente de las antiguas costumbres religioso-caballerescas.

cer contem-
imaginacion
ban variados
llas cabezas,
agitaban con
sus cándidos
sus ojos los
tendian há-
festaban con
e tocar y de-
cion como al
de esperanza

Zaragoza, diciembre de 1861.

MARIANO CARRERAS Y GONZALEZ.

~~REVISTA DE LA QUINCENA.~~

Los grandes poetas se han complacido siempre en evocar los recuerdos de su infancia. Pero, ¿qué son los grandes poetas mas que unos grandes niños? Como ellos, se contentan con poco, y su imaginacion les trueca en tesoros los objetos que el hombre prosaico mira con indiferencia, si es que logran fijar sus miradas. Un rayo de luna en un solitario paisaje les abisma en gratos éxtasis; los rios son para ellos ricas minas de plata líquida y armoniosa; las gotas de rocío, diamantes de mas valía que los de Golconda; los rayos del sol, oro mas fino que el del Ofir. Truecan como los niños el juguete mas valdíd en portentos de riqueza; y los caballos de carton, los carros de grosero pino y las casas de corcho crecen, se hermo-sean y se agigantan en su fantasía hasta convertirse en briosos corceles, en opulentas carrozas dignas de un triunfador y en monumentos de prodigiosa arquitectura.

vale)

Sot podrian arrancar lo coll com al anech.

Ya judieran arrancarte el cuello como al anade o pato.

He aqui el probable origen de esta terrible maldición popular catalana!

Recordarán muchos de nuestros lectores, que pocos años atrás solia formar parte de las diversiones y festejos públicos de los alrededores de Barcelona un juego - ahora a la verdad - denominado del Ganso o Pato; del „Anech„ ó „Oca„ en Catalana

Consistia la llamada diversion o pasatiempo en colgar viva por los pies una de estas inocentes, útiles y pacíficas aves domésticas de una cuerda que atravesaban de parte a parte de calle o de un árbol a otro.

En esta disposición el jugulacho se entretenia en descargar sendos golpes con los ojos vendados a la pobre ave, ó en tirar de su cuello hasta que el mas diestro conseguia

romperle las vertebrae y arrancar la cabeza y parte del cuerpo palpitante.

Otras veces colocada la cuerda que sostenia el ave a proporcionada altura, pasaban corriendo por debajo varios jóvenes, montados como cuando se corre la sortija, y cada uno procuraba cogerla por el cuello, tirando fuertemente de él, hasta que uno que se consideraba el victorioso, tenia la bárbara satisfacción de arrancarlo de cuajo y llevarlo chorreando sangre, en medio de los "hurros" de la multitud.

Para hacer mas larga la agonía de esta infeliz ave simbolo que era entre los egipcios de la ternura maternal, por el celo y valor con que defiende a sus polluelos, se solia tomar la refinada prevencion de dar una mano de jabon al cuello de ella, a fin de que se ocurriera con facilidad de la mano del jinete que corriendo por debajo tenia que cogerlo al paso para desgajarle del cuerpo.

3

Afortunadamente este juego, resto de tiempos bárbaros, se ha desterrado de entre nosotros, y no dudamos que acabará de proscribirse de todo país civilizado.

Mientras tanto vamos a decir cuatro palabras acerca del probable origen histórico de esta antigua diversion?

Se sabe que los primitivos galos, después de haberse apoderado de Roma sólo les faltaba tomar el Capitolio, lo que no pudieron conseguir porque los gansos ^{ó patos} consagrados á Juno en un estanque delante de su templo que se dice no dormían por falta de alimento, despertaron con sus garridas á los centinelas ^{u eladores} y guardas, rendidos de las vigiliás y fatigas del sitio, en la noche que los galos estaban escalando el Capitolio ó Ciudadela de Roma, último redue-
to que aun conservaban los romanos.

Avisados pues por estas aves del peligro en que estaban corrieron á las armas y á los puntos atacados y consiguieron rechazar con valor á los galos, primero del

Capitolio, luego de Roma; y últimamente de toda Italia habiendo de este modo frustrado la tentativa de los barbaros y con ello salvado al imperio romano.

En corroboracion de esto vemos lo que dice Oltario, que en su tiempo, imperando Trajano celebraban todavia los romanos la libertad del Capitolio con una gran fiesta en la cual pasaban por las calles de Roma un perro ahorcado, en venganza de haberse dormido los perros que para escuchas y vigilantes tenian las legiones romanas como al guiso ejercito moderno, en la noche de la escalada de los galos, mientras que llevaban en triunfo un ganso vivo puesto sobre un rico almohadon en agradecimiento de la vigilancia de estas aves a la cual debian su conservacion.

Los galos por el contrario al retornar a su pais o Gallia probablemente adoptaron el uso iunero ahorcando todos los años un ganso en castigo de haberles frustrado su empresa o la toma del Capitolio, y de este uso que

se comunicaria de la Galia o Francia a nosotros por
la proximidad de los países, creen algunos con cierta
probabilidad que tuvo origen el juego atroz 'del ganso'
de que acabamos de hablar.

